

#### Литература:

1. Радзевич, А. Э. Краткий толковый словарь медицинских терминов / А. Э. Радзевич, Ю. А. Куликов, Е. В. Гостева. – М. : МЕДпресс-информ, 2004. – 367 с.
2. Стариченок, В. Д. Большой лингвистический словарь: [более 3000 лингвистических терминов и понятий] / В. Д. Стариченок. – Ростов-на-Дону : Феникс, 2008. – 811 с.
3. Толковый словарь избранных медицинских терминов : (эпонимы и образные выражения) / Л. П. Чурилов [и др.] – СПб. : ЭЛБИ-СПб, 2010. – 337 с.

## ОКУЛИСТ ИЛИ ОФТАЛЬМОЛОГ: ИЗ ИСТОРИИ ЛАТИНСКИХ ТЕРМИНОВ

**Худер Н., Муртузаева С. М. Кызы**

Саратовский государственный медицинский университет  
имени В.И. Разумовского  
г. Саратов, Российская Федерация

Научный руководитель – канд. филол. наук, доц. Павлова Н. И.

Важнейшим источником формирования и пополнения терминологической системы любой прикладной области науки – медицины, биологии, языкознания является латинский язык (*Lingua Latina*). Строение глаза и методы его лечения начали изучать еще античные врачи, а научное описание офтальмологической терминологии было подготовлено созданием в 18 веке методической основы для научной медицины, а такие науки, как анатомия, физиология, биология, начали оформляться как самостоятельные. Именно на основе данных научного естествознания в начале 19 века возникла офтальмология – область медицины, изучающая глаз, его анатомию, физиологию, болезни и разрабатывающая методы лечения и профилактики глазных болезней [1]. В это же время начинает формироваться и офтальмологическая терминология, пополняющаяся день ото дня новыми понятиями.

Изучением латинской медицинской терминологии занимаются и практикующие врачи, и специалисты, далекие от медицины – историки, лингвисты, литературоведы. Как будущие врачи-офтальмологи, мы обратились к двум терминам, каждый из которых называет специалиста, занимающегося проблемами зрения – *окулист* и *офтальмолог*. Интересно, что эквивалентные названия врачей-специалистов существуют не только в офтальмологии: оториноларинголог – ухо-горно-нос, гинеколог – женский врач, врачей именуют докторами, хотя доктор – это ученая степень (*doctor, doctor, oris m* учитель). Однако в офтальмологии оба названия специалистов – термины, образованные от древнегреческих корней, в других же областях наименования врачей часто имеют просторечный характер.

Анализ литературных источников привел нас к выводу, что оба термина появились в разное время, имеют разные исторические и лингвистические аспекты, разную сферу употребления. Нужны ли врачам подобные изыскания? Не все ли равно, как пациент будет называть того или иного специалиста – окулист или глазной врач?

Мы провели опрос 34 студентов 5 курса.

1. В чем разница между словами окулист, офтальмолог, глазной врач, врач-окулист, глазник?

2. Есть ли разница в их употреблении? Какие из них употребляются в практике врача?

3. Чем занимается офтальмолог / окулист?

4. Как в ваших странах называют врача, который занимается лечением и профилактикой болезней глаз?

Опрос показал, что разницы между терминами (окулист, офтальмолог) не видит никто (100%), более того, никто из опрошенных и не задумывался над этим; 58 % посчитали, что окулист – то же, что глазной врач и глазник – это практик, который ведет прием пациентов в поликлинике; офтальмолог проводит операции (10 %), преподает в вузе (5 %), занимается наукой (2 %). Во всех языках, наряду с использованием терминов окулист и офтальмолог, используют просторечное название *глазник*: көз ұясы (казахский), göz yuvası (азербайджанский), ko'z teshigi (узбекский).

История появления термина *окулист* в русском языке весьма характерна для проникновения латинско-греческой терминологии в связи с принятием христианства. Образованное от индоевропейского слова *oko* – «орган зрения, глаз», родственное латинскому *oculus*, оно было заимствовано из немецкого – *Okulist* и пришло в русский язык, образовавшись суффиксальным способом. В 30-х гг. XVIII в. в связи с распространением в России латинского языка словом *окулист* вытесняет простонародное название врача *глазник*. [2, с. 570].

Разница в употреблении эквивалентных терминов проявляется в сфере законодательства. В названиях, связанных с проведением манипуляций на органах зрения, используется только официальное название специалиста – офтальмолог: «Прием (осмотр, консультация) врача-офтальмолога первичный (повторный)», «Прием (осмотр, консультация) врача-офтальмолога-протезиста первичный (повторный)» [3].

На табличках кабинетов мы встречаем окулист, реже – офтальмолог, в разговоре врачей и их пациентов – окулист или глазной врач, в трудовой книжке – офтальмолог.

Таким образом, обращение к истории латинских терминов – одна из возможностей расширить представление будущего врача о жизни слов, ставших уже привычными в процессе обучения.

#### Литература:

1. Большая российская энциклопедия. Медицина [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://old.bigenc.ru/medicine/text/2699756?ysclid=m271385yfk204852531>. – Дата доступа: 13.10.2024.

2. Семенова, А. В. Этимологический словарь русского языка (серия «Русский язык от А до Я») / А. В. Семенова. – М. : Юнвес, 2003. – 704 с.

3. «Об утверждении номенклатуры медицинских услуг» Приказ Министерства здравоохранения РФ от 13 октября 2017 г. N 804н "Об утверждении номенклатуры медицинских услуг" (с изменениями и дополнениями от 24.09.2020 г.) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://base.garant.ru/71805302/?ysclid=m2g7ok3g27622837872>. – Дата доступа: 19.10.2024.

## ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК КАК ПОКАЗАТЕЛЬ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ РЕЧЕВОЙ КУЛЬТУРЫ ВРАЧА

**Чигоренко А. П.**

Саратовский государственный медицинский университет  
имени В.И. Разумовского  
г. Саратов, Российская Федерация  
Научный руководитель канд.филол.наук, доц. Павлова Н. И.

Латинский язык, являясь профессиональным языком общения врачей, играет ключевую роль в обмене информацией, обеспечении эффективного взаимодействия между специалистами. Не меньшее значение имеет латынь в художественных текстах (ХТ), посвященных медицине. Исследуя творчество врачей, ставших писателями, Ю.Б. Жидкова отмечает, что в структуре языка ХТ медицинская терминология (МТ) «проливает свет на "анатомию" индивидуального использования средств языка в их эстетической функции, проясняет сознательную или бессознательную "технология"» их употребления [1, с. 24]. Эскулапы Чехова или Тэффи часто сыплют терминами, смысл которых пугает пациентов, вызывает возмущение читателей и, главное, сигнализирует о крайней невежественности врачей: «Sic transit... 0,05, Gloria mundi 1,0, Aquae destillatae 0,1» [2, с. 447]. Так первое пришедшее в голову латинское выражение, не имеющее никакого отношения к медицине, выдает «профессионала». Степенный бородач-кучер тоже произносит МТ – аускультация, диагноз, прогноз, что приносит ему «мирскую славу» [3, с. 438]. Однако латинские слова в устах горе-врачей обнажают их невежество и цинизм.

В романе Ю. Германа «Дело, которому ты служишь» МТ создают атмосферу настоящих медицинских будней и являются важнейшей деталью речевого портрета врачей профессионалов. П. Я. Полунин на одной из своих лекций иронично отсылает своих студентов к временам царя Гороха и в заключение наставляет: «Альма матер должна научить тебя оказывать массовую помощь и быть врачом не узкой специальности, а врачом с кругозором...» [4, с. 18]. Известное выражение в устах Полунина звучит как назидание, как желание видеть в своих учениках достойных наследников